

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1939.	N° 101		BUITENGEWONE ZITTING VAN 1939.
	SÉANCE du 8 Juin 1939	VERGADERING van 8 Juni 1939	

PROJET DE LOI

complétant le titre II du livre II du Code pénal.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La politique d'indépendance suivie par la Belgique exige plus impérieusement que jamais que soit interdites toute immixtion et toute ingérence d'organisations étrangères, ou même de particuliers étrangers, dans l'action politique nationale.

D'autre part, l'expérience prouve que les organisations étrangères qui veulent exercer une action politique en dehors de leur territoire national ne recourent plus aujourd'hui aux mêmes procédés qu'autrefois. C'est surtout par un soutien financier, donné à des propagandistes ou à des organisations politiques du pays même où ils veulent faire rayonner leur influence, que les organismes étrangers s'immiscent dans l'activité politique de ce pays.

Le péril, auquel le libre exercice des droits politiques des Belges est ainsi exposé, a pris une forme nouvelle; il faut y parer par des mesures nouvelles.

Tel est l'objet du projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de vous présenter.

La pensée fondamentale, dont ce texte est l'expression, est que les institutions politiques de la Belgique et les organisations qui y exercent une activité politique ne peuvent naître, se développer et se transformer que par l'action et la volonté des Belges et que cette action et cette volonté elles-mêmes doivent pouvoir s'exercer en pleine indépendance, en dehors de toute immixtion étrangère, celle-ci ne prêt-elle que la forme d'un soutien matériel. La souveraineté belge appartient à la nation, doit s'exercer par les membres de celle-ci, dans un intérêt belge, sous une inspiration et une impulsion belges.

Tel est certes l'esprit de notre Constitution, qui ne garantit formellement l'exercice de toutes les libertés constitutionnelles qu'aux sujets belges. Par ailleurs,

ONTWERP VAN WET

tot aanvulling van titel II van boek II van het Wetboek van Strafrecht.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

De door België gevolgde politiek van onafhankelijkheid eischt gebiedender dan ooit dat elke inmenging en elke bemoeiing vanwege buitenlandsche organisaties en zelfs vanwege vreemde particulieren in 's lands politiek leven worden verboden.

Uit de ervaring is aan den anderen kant gebleken dat de vreemde organisaties die een politieke bedrijvigheid buiten hun nationaal grondgebied willen uitoefenen niet meer dezelfde methodes gebruiken als voorheen. Het is vooral door geldelijke steunverleening aan propagandisten of aan politieke organisaties van het land zelf waar zij hun invloed willen uitbreiden, dat de vreemde organismen zich in de politieke bedrijvigheid van laatstbedoeld land mengen.

Het gevaar, waaraan de vrije uitoefening van de politieke rechten van de Belgen in die omstandigheden is blootgesteld, heeft een nieuwen vorm aangenomen; het moet door nieuwe maatregelen worden tegengegaan.

Dat is het oogmerk van het ontwerp van wet dat de Regeering de eer heeft U ter behandeling voor te leggen.

Het hoofdbeginsel, dat in dezen tekst tot uiting komt, is dat de politieke instellingen van België en de organisaties die er een politieke bedrijvigheid uitoefenen, enkel door de werking en door den wil van de Belgen kunnen tot stand komen, uitbreiding krijgen en zich omvormen, en dat die werking en die wil zelf zich in volle onafhankelijkheid moeten kunnen doen gelden buiten elke vreemde inmenging om, ook al nam deze slechts den vorm aan van een materieelen steun. De Belgische soevereiniteit berust bij de natie, zij moet worden uitgeoefend door de leden van de natie, met het oog op een Belgisch belang, onder Belgische ingeving en onder Belgische leiding.

Dusdanig is ongetwijfeld de geest van onze Grondwet, die de uitoefening van al de grondwettelijke vrijheden alleen aan de Belgische onderdanen uit-

combien serait illogique une législation qui réserverait aux Belges l'exercice des droits politiques, mais permettrait à des organisations ou sujets étrangers d'exercer librement une influence ou une action politique bien plus puissante que celle que confère, par exemple, l'exercice individuel du droit de vote ou d'élection!

Les dispositions proposées s'inspirent d'ailleurs de textes déjà en vigueur dans d'autres pays, notamment de l'article premier de l'arrêté du Conseil fédéral helvétique du 5 décembre 1938, et de l'article premier du décret-loi sur la répression des propagandes étrangères, publiés dans le *Journal Officiel* français du 25 avril 1939.

Les éléments constitutifs de l'infraction sont :

1° Il faut qu'un don, présent ou avantage, quelle qu'en soit d'ailleurs la forme, ait été reçu. Sont donc compris dans cette énumération les fonds, valeurs, matériel, marchandises, objets, soit donnés, soit attribués en rémunération, soit cédés à des conditions telles que la cession constitue, partiellement au moins, une libéralité. S'il s'agit d'un journal, les abonnements fictifs ou encore, le cas échéant, les abonnements de soutien sont des dons ou avantages au sens du texte proposé. Enfin tout prêt est considéré comme étant une libéralité et ce en vertu d'une présomption irréfragable; à défaut de quoi la disposition n'aurait aucun effet utile, car les subventions et avantages interdits seraient toujours octroyés sous la forme de « prêts » dont le ministère public, en raison de l'impossibilité de procéder à des investigations à l'étranger, ne saurait démontrer le caractère fictif.

2° Il est sans relevance que le lieu où le don ou la rémunération ont été reçus soit situé sur le territoire de la métropole, dans la Colonie ou à l'étranger; par contre, il n'y a infraction que si le don a été reçu pour être employé, en tout ou en partie, à une activité ou à une propagande politiques en Belgique, ou si la rémunération a pour objet pareilles activité ou propagande en Belgique.

Ayant pour but de garantir le fonctionnement régulier de nos institutions politiques et d'assurer le libre et indépendant exercice des droits politiques, les dispositions du projet ne sont point applicables aux dons et avantages consentis à des personnes physiques ou morales qui tendent à la réalisation d'une œuvre à caractère exclusivement philanthropique, religieux, scientifique, artistique ou pédagogique ⁽¹⁾, ou à des organisations dont l'activité a pour seul objet

drukkelijk waarborgt. Hoe onlogisch zou overigens een wetgeving zijn, die aan de Belgen de uitoefening van de politieke rechten zou voorbehouden, maar aan vreemde organisaties of onderhoorigen zou toelaten vrijelijk een politieke invloed of een politieke bedrijvigheid uit te oefenen die heel wat krachtiger zou zijn dan die welke bijvoorbeeld door de individuele uitoefening van het stemrecht of het kiesrecht wordt verkregen.

De voorgestelde bepalingen leunen trouwens aan bij teksten die reeds in andere landen van kracht zijn, onder meer bij artikel één van het besluit van den Zwitserschen Bondsraad van 5 December 1938 en bij artikel één van het wetsdecreet tot beteugeling van buitenlandsche propaganda, verschenen in het Fransche « *Journal Officiel* » van 25 April 1939.

De bestanddeelen die het misdrijf uitmaken zijn :

1° Het is noodig dat een gift, een geschenk of een voordeel, welke de vorm er overigens van zij, ontvangen werd. Zijn dus onder die opsomming begrepen, de fondsen, de waarden, de koopwaren, de voorwerpen, die hetzij gegeven, hetzij als vergelding toegekend, hetzij overgedragen werden onder zulke voorwaarden dat de overdracht er van, gedeeltelijk althans, een gift uitmaakt. Indien het een krant geldt, zijn de fictieve abonnementen, of ook, in voorkomend geval, de steunabonnementen, giften of voordeelen in den zin zooals door den voorgestelden tekst is bedoeld. Elke leening ten slotte wordt als een gift beschouwd en wel krachtens een onomstootbaar vermoeden; ware dit niet het geval dan zou de bepaling geen enkel nuttig gevolg hebben, want de verboden ondersteuning en voordeelen zouden altijd verstrekt worden onder vorm van « leeningen » waarvan het openbaar ministerie, uit hoofde van de onmogelijkheid om in het buitenland opsporingen te doen, het fictief karakter onmogelijk zou kunnen bewijzen.

2° Het komt er niet op aan of de plaats waar de gift of de vergelding in ontvangst is genomen, op het grondgebied van het moederland, van de kolonie of in het buitenland is gelegen; er is daarentegen enkel een misdrijf voorhanden indien de gift werd ontvangen om geheel of gedeeltelijk besteed te worden tot politieke bedrijvigheid of politieke propaganda in België, of indien de vergelding een dergelijke bedrijvigheid of een dergelijke propaganda in België tot voorwerp heeft.

Daar de bepalingen van het ontwerp ten doel hebben de regelmatige werking van onze politieke instellingen te waarborgen en de vrije en onafhankelijke uitoefening van de politieke rechten te waarborgen, zoo zijn zij niet van toepassing op de giften en voordeelen toegekend aan natuurlijke personen of rechtspersonen die de verwezenlijking van een werk van uitsluitend menschielievenden, godsdienstigen, wetenschappelijken, artistieken of opvoedkundigen aard ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Voyez, par exemple, l'alinéa 2 de l'article 27 de la loi du 27 juin 1921.

⁽¹⁾ Zie, bijvoorbeeld, de tweede alinea van artikel 27 van de wet van 27 Juni 1921.

la protection et le développement d'intérêts professionnels ⁽¹⁾. Demeurent aussi en dehors du champ d'application du projet, les entreprises commerciales, industrielles ou agricoles qui n'exercent qu'une activité d'ordre économique et auxquelles des avantages sont consentis à des fins exclusives de toute action ou propagande politiques.

En bref, pour que l'infraction existe, il faut que les dons, présents, etc., soient accordés à des personnes ou à des organisations qui exercent, soit uniquement soit concurremment avec d'autres activités, une activité politique ou qui se livrent à une propagande revêtant un caractère politique, et que les fonds ou autres avantages reçus puissent être employés par elles à cette activité ou à cette propagande, ou rémunèrent celles-ci.

3° Le donateur ou la personne qui accorde l'avantage doit être un étranger, personne physique ou personne morale, ou une organisation étrangère. Toutefois, il n'est pas requis que le bénéficiaire reçoive l'avantage directement de la personne étrangère elle-même; il faut, mais il suffit, qu'il sache que ce qui lui est remis par un intermédiaire ou par une personne interposée ne lui est pas donné par une personne ou par une organisation belge mais constituée, en réalité, une libéralité consentie par une personne ou une organisation étrangère.

Les peines prévues peuvent être réduites par le juge conformément à l'article 85 du Code pénal. Les dispositions de l'article 9 de la loi du 31 mai 1888 sont également applicables, sous la réserve que la confiscation des choses reçues doit être prononcée dans tous les cas d'infraction, sans sursis, et alors même que ces choses ne sont pas la propriété du condamné.

Le Ministre de la Justice,
P.-E. JANSON.

PROJET DE LOI

LÉOPOLD III, ROI DES BELGES,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présen-

beoogen of aan organisaties wier bedrijvigheid er uitsluitend toe strekt beroepsbelangen te beschermen en te bevorderen ⁽¹⁾. Blijven eveneens buiten het toepassingsgebied van het ontwerp, de handels-, nijverheids- of landbouwondernemingen die enkel een economische bedrijvigheid uitoefenen en waaraan voordeelen worden toegekend met een bedoeling die alle politieke actie of propaganda uitsluiten.

Kortom, opdat er een misdrijf zou bestaan is het noodig dat de giften, geschenken, enz. worden toegekend aan personen of aan organisaties die, hetzij uitsluitend hetzij gelijktijdig met andere vormen van bedrijvigheid, een politieke bedrijvigheid uitoefenen of die een propaganda met politieke inslag voeren, en dat de fondsen of andere voordeelen die zij hebben ontvangen, door hen voor die activiteit of voor die propaganda kunnen worden gebruikt, of als vergelding voor deze activiteit of deze propaganda strekken.

3° De schenker of de persoon die het voordeel toekent moet een vreemdeling zijn, een buitenlandsch natuurlijk of rechtspersoon, of een buitenlandsche organisatie. Het is evenwel niet vereischt dat hij aan wien dat voordeel ten goede komt, dat voordeel rechtstreeks ontvangt van den vreemden persoon zelf; het is noodig, maar het volstaat tevens, dat hij weet dat hetgeen hem door een tusschenpersoon of langs een ander omweg wordt overhandigd hem niet door een Belg of door een Belgische organisatie wordt gegeven, maar in werkelijkheid een gift is die door een vreemdeling of door een vreemde organisatie wordt toegekend.

De voorziene straffen kunnen door den rechter verminderd worden overeenkomstig artikel 85 van het Wetboek van Strafrecht. De bepalingen overeenkomstig artikel 9 van de wet van 31 Mei 1888 zijn eveneens van toepassing, onder voorbehoud dat de verbeurdverklaring van de ontvangen zaken in al de gevallen van misdrijf, zonder uitstel, moet worden uitgesproken, zelfs wanneer die zaken niet het eigendom van den veroordeelde zijn.

De Minister van Justitie,
P.-E. JANSON.

ONTWERP VAN WET

LÉOPOLD III, KONING DER BELGEN,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onzen Minister van Justitie,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Justitie is gelast in Onzen naam

⁽¹⁾ Voyez, par exemple, l'article 2 de la loi du 31 mars 1898, modifié par l'arrêté royal n° 90 du 29 janvier 1935.

⁽¹⁾ Zie, bijvoorbeeld, artikel 2 van de wet van 31 Maart 1898, gewijzigd bij het koninklijk besluit n° 90 van 29 Januari 1935.

ter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

Les dispositions suivantes sont insérées, sous le n° 137, dans le chapitre I, du titre II du livre II du Code pénal :

Art. 137. — Est puni d'un emprisonnement de six mois à cinq ans et d'une amende de 1,000 francs à 20,000 francs, quiconque reçoit en Belgique ou à l'étranger, pour être employé en tout ou en partie à une activité ou à une propagande politiques en Belgique, ou pour rémunérer pareilles activité ou propagande, des dons, présents, prêts ou autres avantages, quelle qu'en soit la forme, d'une personne ou organisation étrangère soit directement, soit par personne interposée.

Dans tous les cas d'infraction, les choses reçues sont confisquées; l'article 9 de la loi du 31 mai 1888 n'est pas applicable à cette confiscation.

L'interdiction de l'exercice des droits énumérés à l'article 31 ou de certains de ces droits peut être prononcée pour un terme de cinq à dix ans.

Donné à Bruxelles, le 7 juin 1939.

bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Eenig artikel.

De volgende bepalingen worden, onder n° 137, ingevoegd in hoofdstuk I van titel II van boek II van het Wetboek van Strafrecht :

Art. 137. — Met gevangenisstraf van zes maanden tot vijf jaar en met geldboete van 1,000 frank tot 20,000 frank, wordt gestraft hij die, in België of in het buitenland, hetzij rechtstreeks, hetzij door een tussenpersoon, van een vreemden persoon of van een vreemde organisatie giften, geschenken, leeningen, of andere voordeelen onder welken vorm ook ontvangt, om geheel of ten deele te worden besteed tot politieke bedrijvigheid of politieke propaganda in België of tot vergelding van een dergelijke bedrijvigheid of propaganda.

In al de gevallen van inbreuk, worden de ontvangen zaken verbeurdverklaard; artikel 9 van de wet van 31 Mei 1888 is op die verbeurdverklaring niet van toepassing.

De ontzetting van de uitoefening van de bij artikel 31 opgesomde rechten of van sommige van die rechten kan voor een termijn van vijf jaar tot tien jaar worden uitgesproken.

Gegeven te Brussel, 7 Juni 1939.

LEOPOLD

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Justice,

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Justitie,

P.-E. JANSON.

(Amendements introduits après le dépôt
du Rapport).(Amendementen ingediend na het neerleggen
van het Verslag).

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1939.

I

BUITENGEWONE ZITTING 1939.

Projet, N° 101.
Rapport, N° 137.Séance du 28
juin 1939.Vergadering van
28 Juni 1939.Ontwerp, Nr 101.
Verslag, Nr 137.ONTWERP VAN WET tot aanvulling van Titel II
van Boek II van het Wetboek
van Strafrecht.PROJET DE LOI complétant le Titre II du
Livre II du Code pénal.AMENDEMENTEN door den heer ROMSEE voorge-
steld.AMENDEMENTS présentés par M. ROMSEE.EERSTE ARTIKEL.ARTICLE PREMIER.I.-TEKST DER REGERING HANDHAVEN EN AANVUL-
LEN ALS VOLGT :I.-MAINTENIR LE TEXTE DU GOUVERNEMENT ET LE
COMPLETER COMME SUIF :In alinea 1, na de woorden "giften, ge-
schenken, leeningen"
TOEVOEGEN HET WOORD : eere teekens.Dans le premier alinéa, il sera ajouté
après les mots : "des dons, présents, prêts",
LES MOTS : des décorations.ART. 2.ART. 2.II.-EEN ARTIKEL 2 INLASSCHEN, LUIDENDE ALS
VOLGT :

II.-AJOUTER UN ARTICLE 2, CONÇU COMME SUIF :

De misdrijven voorzien bij het eerste ar-
tikel dezer wet behouden, bij toepassing van
artikel 98 der Grondwet, tot de kennisneming
van de jury.Les infractions prévues par le premier ar-
ticle de la présente loi, sont de la connais-
sance du jury, ceci par application de l'ar-
ticle 98 de la Constitution.

G. ROMSEE.